### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一九年一月十三日下午****一時半**

**Jan. 13, 2019, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會(中) | 王劉君波姊妹 |
| Chairman: | Mrs. Junbo Wang |
| 司會(英) | 謝 家 寧姊妹 |
| Chairman: | Miss. Janine Shieh |
| 講員 | 潘 逸 豪傳道 |
| Speaker: | Ev, Johnathan Poon |
| 翻譯 | 彭 李 蓉姊妹 |
| Translator: | Mrs. Dolly Peng |
| 司琴 | 李 澤 岳弟兄 |
| Pianist: | Mr. Morgen Li |
| 司琴 | 王馮韺韺姊妹 |
| Pianist: | Mrs. Ying Y. Wang |
| 司獻 | 張 譽 山弟兄 |
| Usher: | Mr. Yee-San Chang |
| 司獻 | 黃 明 弟兄 |
| Usher: | Mr. Ming Huang |
| 清潔 | 練黃秋蓮姊妹 |
| Clean Up: | Mrs. Chew Lian Lim |
| 清潔 | 凌 秀 嫻姊妹 |
| Clean Up: | Mrs. Esther Wong |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | | |
| 2 | 宣 召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | [#16](#唱詩1) | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 4 | 祈 禱  Prayer | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | | | |
| 5 | 讀 經  Scripture  Reading | | [詩篇15篇](#BIBLE2)  [(舊666頁)](#BIBLE2)  [Psalm 15](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 6 | 唱 詩  Hymn | | | | [#347](#唱詩2) | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 7 | [報 告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 8 | 獻 唱  Anthem | | | [#338](#唱詩3) | | | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | |
| 9 | [證 道](#BIBLE3) | | | | | 潘逸豪傳道  Ev. Poon | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | | [#313](#唱詩4) | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 11 | 奉 獻  Offering |  |  | | | | | | | | | | | | | | 司獻  Usher |
| 12 | 禱 告  Prayer | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | | | |
| 13 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | | |  | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | |
| 14 | 祝　福  Benediction | | | | |  | 潘逸豪傳道  Ev. Poon | | | | | | | | | | |
| 15 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 16 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | | |  | | | | 司琴  Pianist | | |

[**BACK**](#BIBLE1B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** | |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6** Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7** for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#16神聖妙愛** |
| **Love divine, all loves excelling** |
| **== 1/4 ==** |
| **神聖妙愛超乎一切，** |
| **Love divine, all loves excelling,** |
| **天上喜樂降人間，** |
| **Joy of heaven to earth come down;** |
| **加我信心學主謙卑，** |
| **Fix in us thy humble dwelling;** |
| **仁義聖潔將主現；** |
| **All thy faithful mercies crown!** |
| **耶穌祢有恩慈憐憫，** |
| **Jesus, Thou art all compassion,** |
| **純潔愛心永無盡，** |
| **Pure unbounded love Thou art;** |
| **祢以浩大完備救恩，** |
| **Visit us with Thy salvation;** |
| **充滿我的戰兢心。** |
| **Enter every trembling heart.** |
| **== 2/4 ==** |
| **福雨降下聖靈充滿，** |
| **Breathe, O breathe Thy loving Spirit,** |
| **慰我心懷驅艱難，** |
| **Into every troubled breast!** |
| **我與救主同得基業，** |
| **Let us all in Thee inherit;** |
| **永為主伴享平安；** |
| **Let us find that second rest.** |
| **更要聖潔不再犯罪，** |
| **Take away our bent to sinning;** |
| **信心始終要堅守，** |
| **Alpha and Omega be;** |
| **祢是忠信誠實恩主，** |
| **End of faith, as its Beginning,** |
| **使我釋放得自由。** |
| **Set our hearts at liberty.** |
| **== 3/4 ==** |
| **全能恩主施行拯救，** |
| **Come, Almighty to deliver,** |
| **願祢進入我心中，** |
| **Let us all Thy life receive;** |
| **使我愛祢與祢聯合，** |
| **Suddenly return and never,** |
| **容我常住祢殿中；** |
| **Never more Thy temples leave.** |
| **我既蒙恩奉獻自己，** |
| **Thee we would be always blessing,** |
| **忠心事祢不貪懶，** |
| **Serve Thee as Thy hosts above,** |
| **獻上祭物不住禱告，** |
| **Pray and praise Thee without ceasing,** |
| **衷心愛祢到永遠。** |
| **Glory in Thy perfect love.** |
| **== 4/4 ==** |
| **求主完成再造深恩，** |
| **Finish, then, Thy new creation;** |
| **使我清潔無瑕疵，** |
| **Pure and spotless let us be.** |
| **使我見祢偉大救恩，** |
| **Let us see Thy great salvation** |
| **重造完全的心志；** |
| **Perfectly restored in Thee;** |
| **將來天上在榮耀中，** |
| **Changed from glory into glory,** |
| **參與天軍同事奉，** |
| **Till in heaven we take our place,** |
| **虔誠跪拜以主為榮，** |
| **Till we cast our crowns before Thee,** |
| **在主面前齊歌頌** |
| **Lost in wonder, love, and praise.** |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇15 篇** | |
| **(Psalms Chapter 15)** | |
| 15:1 Lord , who may dwell in your sanctuary? Who may live on your holy hill? | 15:1 〔大衛的詩。〕耶和華阿、誰能寄居你的帳幕．誰能住在你的聖山． |
| 15:2 He whose walk is blameless and who does what is righteous, who speaks the truth from his heart | 15:2 就是行為正直、作事公義、心裡說實話的人． |
| 15:3 and has no slander on his tongue, who does his neighbor no wrong and casts no slur on his fellowman, | 15:3 他不以舌頭讒謗人、不惡待朋友、也不隨夥毀謗鄰里． |
| 15:4 who despises a vile man but honors those who fear the Lord , who keeps his oath even when it hurts, | 15:4 他眼中藐視匪類、卻尊重那敬畏耶和華的人．他發了誓、雖然自己喫虧、也不更改． |
| 15:5 who lends his money without usury and does not accept a bribe against the innocent. He who does these things will never be shaken. | 15:5 他不放債取利、不受賄賂以害無辜。行這些事的人、必永不動搖。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#347 求主指示祢的道路** |
| **Teach me Your way, O Lord** |
| **==== 1/4 ====** |
| 主啊，求祢指示，祢的道路！ |
| Teach me Your way, O Lord, teach me Your way! |
| 指示我，帶領我，走祢道路！ |
| Your guiding grace afford, teach me Your way! |
| 使我行在正路，憑信仰望我主， |
| Help me to walk aright, more by faith, less by sight; |
| 恩光引導指示祢的道路！ |
| lead me with heavenly light, teach me Your way! |
| **==== 2/4 ====** |
| 當我憂愁滿懷，喜樂毫無， |
| When I am sad at heart, teach me Your way! |
| 求主指示我走祢的道路！ |
| When earthly joys depart, teach me Your way! |
| 當我寂寞困苦，不知未來前途， |
| In hours of loneliness, in times of dire distress, |
| 求主向我指示祢的道路！ |
| in failure or success, teach me Your way! |
| **==== 3/4 ====** |
| 黑雲滿佈天空，心裏驚恐， |
| When doubts and fears arise, teach me Your way! |
| 恩主，求祢指示，祢的道路！ |
| When storm clouds fill the skies, teach me Your way! |
| 不論風雨陰晴，道路是突或平， |
| Shine through the wind and rain, Through sorrow, grief and pain; |
| 求主指示我走祢的道路！ |
| make now my pathway plain, teach me Your way! |
| **==== 4/4 ====** |
| 在世生命結束，天家見主， |
| Long as my life shall last, teach me Your way! |
| 求主一路指引，祢的道路！ |
| Where’er my lot be cast, teach me Your way! |
| 跑完世上路程，冠冕為我永存。 |
| Until the race is run, until the journey’s done, |
| 仍求主指示我祢的道路！ |
| until the crown is won, teach me Your way! |

[BACKD](#唱詩3B)

|  |
| --- |
| [報 告 事 項](file:///C:\Users\P\AppData\Roaming\VUPlayer\Service%20Table%20Workout.xlsx#RANGE!Announc) |
| 1. 今日崇拜後有,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 2. 聚會前請將手機關機,或是轉為振動,以免影響聚會進行. |
| 3. 明晚八時於練文通弟兄伉儷府上舉行查經聚會,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加. |
| 4. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上有查經禱告會, 歡迎弟兄姊妹踴躍參加（弟兄姊妹若有代禱事項請聯絡黃牧師）. |
| 5. 上主日中英文聯合崇拜奉獻: |
| Announcements |
| 1. Today after service, we will have potluck lunch in the Blue Room. Please stay to have fellowship with one another. |
| 2. Before the Service begins, please turn your cell phones to vibrate/silent or off to avoid disturbing the proceedings. |
| 3. Tomorrow night at 8:00PM, we will have Bible Study at Mr. & Mrs. ’ s house. |
| 4. On Wednesday night at 8:00PM, we will have a Bible Study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 5. Last week’s offering: |

[BACKD](#唱詩2B)

|  |
| --- |
| #338 我願常見禰 |
| Be Thou My Vision |
| **==== 1/4 ====** |
| 我願常見禰，親愛的救主， |
| Be Thou my vision, O Lord of my heart; |
| 不見任何事務，只見耶穌， |
| Naught be all else to me, save that Thou art; |
| 白晝或黑夜，我常思念， |
| Thou my best thought, by day or by night, |
| 起來或躺臥，光照在我前。 |
| Waking or sleeping, Thy presence my light. |
| **==== 2/4 ====** |
| 求作我智慧，求作我真道， |
| Be thou my wisdom, Thou my true Word; |
| 禰常與我同在，我願投靠， |
| I ever with Thee, Thou with me, Lord; |
| 偉大聖天父，我懇求禰， |
| Thou my great Father, I Thy true son; |
| 常住我裡面，我與禰合一。 |
| Thou in me dwelling, and I with Thee one. |
| **==== 3/4 ====** |
| 我不求財富，也不求虛榮， |
| Riches I need not, nor man's empty praise, |
| 禰是我的產業，世代無窮， |
| Thou mine inheritance, now and always: |
| 禰在我心中，獨居首位， |
| Thou and Thou only, first in my heart, |
| 至高天上王，是我最寶貴。 |
| High King of heaven, my treasure Thou art. |
| **==== 4/4 ====** |
| 至高天上王，我已凱旋歸， |
| High King of heaven, my victory won, |
| 得享天上喜樂，沐主光輝！ |
| May I reach heaven's joy, O bright heaven's Sun! |
| 以禰心為心，不論禍福， |
| Heart of my own heart, whatever befall, |
| 我願常見禰，天地萬物主。 |
| Still be my vision, O ruler of all. |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| #313 求告主耶穌 |
| Reach Out Jesus |
| **==== 1/2 ====** |
| 你是否靠自己背負重擔與憂愁？ |
| Is your burden heavy as you bear it all alone? |
| 你的人生道路是否覺危險難走？ |
| Does the road you travel, harbor dangers yet unknown? |
| 你是否在掙扎無限疲倦與痛苦？ |
| Are you growin' weary in the struggle of it all? |
| 當求告耶穌，祂必拯救幫助。 |
| Jesus will help you with all his name you call. |
| 主與你同在,垂聽你祈求,信實不改; |
| He's always there hearing every prayer, faithful and true； |
| 主與你同行,一直到永遠享受主愛。 |
| Walking by our side, in his love we hide all the day through。 |
| 當你灰心失望，切記求告你恩主， |
| When you get discouraged just remember what to do |
| 求告主耶穌，祂必拯救幫助。 |
| Reach out to Jesus, he's reaching out to you. |
| **==== 2/2 ====** |
| 你的人生是否充滿憂愁與失望？ |
| Is the life you're living filled with sorrow and despair? |
| 是否為著前途滿心掛慮與惆悵？ |
| Does the future press you with its worry and its scare? |
| 是否困倦孤單幾乎走入了迷途？ |
| Are you tired and jealous, have you almost your way? |
| 求告主耶穌，祂必拯救幫助。 |
| Jesus will help you, just talk to him today. |
| 主與你同在,垂聽你祈求,信實不改; |
| He's always there hearing every prayer, faithful and true； |
| 主與你同行,一直到永遠享受主愛。 |
| Walking by our side, in his love we hide all the day through。 |
| 當你灰心失望，切記求告你恩主， |
| When you get discouraged just remember what to do |
| 求告主耶穌，祂必拯救幫助。 |
| Reach out to Jesus, he's reaching out to you. |

[BACK](#唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[BACK](#唱詩5B)